



• 世界动物小说大师经典作品系列

原来如此

[英]拉迪亚德·吉卜林 著
张煜 程衍申 译

诺贝尔
文学奖获得者

吉卜林
作品



新时代出版社
New Times Press

原来如此

[英]拉迪亚德·吉卜林 著 张煜 程衍申 译



新时代出版社
New Times Press
· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

原来如此 / (英) 吉卜林著 ; 张煜, 程衍申译. --
北京: 新时代出版社, 2015.6
ISBN 978-7-5042-1648-9

I. ①原… II. ①吉… ②张… ③程… III. ①童
话—作品集—英国—近代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第114080号

※

新时代出版社 出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路23号 邮政编码100048)

北京嘉恒彩色印刷有限公司印刷

新华书店经售

*

开本 710×1000 1/16 印张 13.25 字数 97千字

2015年6月第1版第1次印刷 定价 22.00元

(本书如有印装错误, 我社负责调换)

国防书店: (010) 88540777

发行邮购: (010) 88540776

发行传真: (010) 88540755

发行业务: (010) 88540717

动物小说的魅力

安武林

动物小说在当下越来越火，越来越受孩子们的欢迎，这倒是一件很令人欣慰的事。尽管这种形式和题材的小说，早已经传入我国，但能被高度重视和如此畅销却不过是近些年的事情。这个原因是复杂的，但不管怎么说，动物小说的创作、出版，乃至翻译目前几乎达到了一个巅峰的状态。

这几本外国作家的动物小说集，倒也纯粹，是英国作家吉卜林和加拿大作家罗伯茨的作品。吉卜林的知名度比罗伯茨的知名度要大得多，原因是他曾荣获过诺贝尔文学奖，而他的文学成就不仅仅止于动物小说这个方面。相比之下，罗伯茨的知名度要小一些。动物小说在很多年内，都是一个小众圈内的读者喜欢，他知名度小的原因和这种形式和题材的被重视的程度情况类似。尽

管动物小说已经大红大紫了，但在市场上流行的情况来看，读者对吉卜林的熟悉程度仍远远高于罗伯茨，出版的情况也如此。

其实，对于吉卜林的动物小说，尤其是这两部在世界范围都很流行的作品集，大家都达成了一个共识，也就是吉卜林的动物小说并不是纯粹的动物小说，动物只不过是他作品的一个表现形式，从科普的意义上说，几乎和动物本身关系并不大。他的作品机智，幽默，风趣，生动，故事性很强，耐读，因此格外受孩子们的喜爱。所以，人们依然乐意把他的小说归之为动物小说，但他的动物小说童话和寓言的色彩浓。

罗伯茨的小说和西顿的动物小说一样，属于纯粹的动物小说。按照人们的约定和共识，动物小说中的动物主人公，一般是不说话的，这几乎成了判定一部小说是不是纯粹的动物小说的一个标准。然而，这个标准对孩子们来说是毫无意义的，因为孩子们既不懂这些，也不关心这些，他们所关心的是小说是否好看。因此，吉卜林的小说占着很大的优势。

动物小说，一般具有科普的基础，这种基础就是关于动物本身的知识是动物小说的基本品质。也就是说，在普遍性之内，作家不破坏动物的基本物性原则，比如狼是食肉动物，我们不能让一只狼违背自己的饮食习性去吃草，从而让它变成一只食草动物。而在童话范畴内，是可以的，是被允许的。因为童话建筑的是理想的世界，为了它的最高理想，无论是出于道德，情感，还是美德原因，它都可以牺牲或者改变动物的物性原则。而动物小说是

不可以的，这在罗伯茨和西顿的动物小说中表现得非常明显。

动物小说的魅力，来源于两个方面，一是人们对动物本身的好奇，除了那些宠物的爱好者之外，可以说大多数人对动物本身所拥有的知识是极其有限的。科普的知识犹如解剖学知识一样，无血无肉的，依然不能够引起更多读者的注意，在这方面，动物小说的作家担负起了重要的使命，他们近距离地观察动物，表现动物，将动物纳入到可以充分地展示自身的故事框架之内，将其某一点放大，让人们更清晰地认识动物，感知动物，犹如摄影的局部定格与放大一样。我们可以更亲切地认识动物，当然，是我们的同类。尽管我们喜欢以低等和高等来划分我们和动物们的界限，但我们是同类这个事实却无法改变。动物小说作家们是打破这种高等和低等界限划分的人，他们以同类来表现它们，怀着深刻的情感，爱或者憎。另外一个原因，就是动物小说家们高超的精湛的艺术表现技巧，让我们从文学的角度来亲近动物，认识动物。在他们的笔下，动物是具有人的品质的，他们或者表现人与动物之间的关系，或者表现动物与动物之间的关系。

一切动物小说，毫无疑问，都直接映射我们人类的品质和关系。动物世界，除了那点科普的区别之外，它们就是我们人类世界的另一种表现方式。大自然的法则，对动物和人类是一视同仁的。我们通过阅读动物小说，不仅仅是激起我们对动物持有人性化的关怀，体贴之情，怜悯之情，敬畏之情，而且也能够反思我们人类行为的本身。我们让孩子们热爱大自然，热爱生命，那

么，我们首先要让他们了解大自然，了解生命，而阅读动物小说，则是最好的选择。在儿童的天性之内，他们本身就对神秘的事物保持着高度的热情，那么，动物小说中所描绘的那个动物世界，更是他们高度关注的世界。动物小说中，是残忍和血腥唯一可以合法存在的领地，我们想让孩子们认识大自然的法则，那是不能通过童话来展现的。所以，动物小说，是最好的选择。

特立独行的猫 /1

玃狻的来历 /21

兴风作浪的螃蟹 /36

豹子身上的斑点是怎么长出来的 /57

大象宝宝问问题 /69

蝴蝶跺脚 /83

鲸鱼的喉咙是怎么长出来的 /101

老袋鼠的愿望 /107

骆驼的驼峰是怎么长出来的 /115

犀牛皮上的褶子是怎么来的 /123

第一封信是怎么写的 /128

字母的由来 /147

动物的恐惧是怎么来的 /169

特立独行的猫

亲爱的小朋友们，这个故事发生的时候，世上那些温驯可爱的家养动物都还是野生的。狗是野生的，马是野生的，牛是野生的，羊是野生的，猪也是野生的——他们野到了极点——整天在潮湿的野生森林里闲逛，与孤独为伴。但是最野的要数猫了，他特立独行，任何地方对他来说都一样。

当然，男人也是野人，他野蛮至极，直到遇见女人才变得文明。这个女人告诉男人说，她不喜欢他这种野蛮的生活方式。她挑选了一个干燥、漂亮的山洞，而不是潮湿的树叶堆，作为他们的家。她把干净的沙子洒在地面上，在山洞里面用木头生起了温暖的火，

在洞口挂上野马皮，作为门帘。她对男人说道：“亲爱的，以后进来时把脚擦干净吧，我们要管理好自己的家。”

亲爱的小朋友们，当天晚上，他们把羊肉放在烧热的石头上，用野蒜和野辣椒做调料，烘着吃；吃了野鸭子，野鸭子肚子内填有野米、野苦豆和野香菜；还吃了野牛的骨髓、野樱桃和野百香果。晚饭过后，男人在火堆旁躺了下来，心中涌起一股从没有过的幸福感，女人呢，坐着梳头发。她又向火里多添了几块木头，拿起野羊身上的一块又大又肥的肩胛骨，看着那上面美丽的花纹，然后施了一个魔法，这是世界上第一个用歌唱的形式施展的魔法。

在外面潮湿的野生森林里，所有的野生动物都聚在了一块儿，他们看见了很远以外的火光，顿时感到很纳闷儿。

这时，野马跺了跺脚，说道：“哦，朋友们啊，仇敌们啊，为什么那个男人和女人要在山洞里生这么大的火，火会给我们带来什么害处呢？”

野狗抬起鼻子嗅了嗅，闻到一股烤羊肉的味道，

他说：“我上去瞧瞧，回头告诉你们，我觉得这玩意儿是个好东西，走，猫兄弟，和我一块儿去吧。”

“我可不去！”猫说，“我是特立独行的猫，任何地方对我来说都一样，我不去。”

“你要这样想的话，我们也没必要称兄道弟了。”野狗说道，说完后他小跑着去了山洞。他刚走没多远，猫就想：“既然任何地方对我来说都一样，我干嘛不去看看再走开呢！”于是，他蹑手蹑脚地跟在野狗后面，藏在一个能听清一切动静地方。

野狗来到山洞口，用鼻子掀起了干马皮，嗅着烤



羊肉散发出来的香气，正注视着那片肩胛骨的女人突然听到了野狗的动静，她笑着说道：“终于来了第一位客人。野生森林里的野家伙啊，你想要什么呢？”

野狗说道：“哦，我的敌人啊，我敌人的妻子啊，你们弄的什么东西这么香啊，在野生森林里都能闻得着？”

女人拿起一块烤过的羊骨头扔给了野狗，说道：“野生森林的野家伙，尝尝吧。”野狗啃了起来，他从来没吃过这么可口的食物，说道：“哦，我的敌人啊，我敌人的妻子啊，再给我一块吧。”

女人说道：“野生森林里出来的野家伙，如果你白天帮我丈夫打猎，晚上帮我们守护山洞，我会给你很多很多的烤骨头吃，要多少有多少。”

“哇！”猫听后说道，“这个女人真聪明，不过她还没我聪明。”

野狗爬进山洞，把头靠在女人的腿上，说道：“哦，我的朋友啊，朋友的妻子啊，我白天会帮你丈夫打猎，晚上会帮你们守护山洞。”

“哇！”猫听后说道，“真是条笨狗啊！”随后，

他独自摇着尾巴回到野生森林，没把这件事告诉任何人。

男人睡醒后，问女人：“这条野狗在这儿干嘛？”
女人说：“他以后就不再是野狗了，他是我们的第一个朋友，永远都是朋友。你出去打猎时带上它吧。”

第二天晚上，女人在草地上割了一大抱鲜草，放在火旁烤干，闻起来就像新割的鲜草一样。然后她坐在洞口，用马皮革编了条绳子。她看着又大又宽的羊肩胛骨，又施了一个魔法，这是世界上第二个魔法。

野生森林里所有野生动物都想知道野狗发生了什​​么事儿。最后，野马跺了跺脚，说道：“我去看看，回来告诉你们野狗怎么还不回来。猫兄弟，和我一块去吧。”

“我可不去！”猫说道，“我是特立独行的猫，任何地方对我来说都是一样的，我不去。”可是，他还是像先前跟在野狗身后那样，轻轻地跟在野马身后，最后藏在一个能听清一切动静​​的地方。

女人听到马蹄子“哒哒”的声音，听到马蹄子踩在长长的鬃毛上发出的磕绊的声音，笑着说道：“又

来了第二位客人。野生森林里的野家伙啊，你想要什么呢？”

野马说道：“哦，我的仇敌啊，仇敌的妻子啊，野狗在哪里啊？”

女人笑了，她拿起肩胛骨看看说：“野生森林里的野家伙啊，你不是来找野狗的，你是为美味的野草而来的。”

野马踩在自己长长的鬃毛上，绊了一下，他说道：“是啊，快给我吃吧！”

女人说道，“野生森林里的野家伙啊，要是你低下头，戴上我给你的东西，以后你一日三餐都能吃到美味的鲜草。”

“哇！”猫听后说道，“这个女人真聪明，不过她还是不如我聪明。”野马低下头，女人给他戴上了缰绳。野马嗅了嗅女人的脚说道：“哦，我的女主人啊，我主人的妻子啊，为了能吃到美味的鲜草，以后你让我干什么，我就干什么。”

“哇！”猫听后说道，“真是匹愚蠢的马啊！”随后，他独自摇着尾巴回到了野生森林，并没把这件事告诉

任何人。

和狗打猎回来后，男人问女人：“这匹野马在这儿干什么啊？”女人答道：“他从今以后再也不是野马了，而是我们的第一个仆人，他将载着我们到各个地方去，直到永远。以后你就骑着他出去打猎吧。”

第三天，野牛抬着她高傲的头颅，以免犄角被树丛挂住，往山洞走去。野猫像往常一样跟在后面，藏了起来。一切都和前两天发生的一样，野牛答应只要女人每天给她青草吃，她就为女人提供牛奶。野猫听后，和往常一样，又摇着他那高傲的尾巴回到潮湿的野生森林里，仍然没告诉其他动物。男人带着马和狗打猎归来的时候，像前两次一样问了同样的问题。女人答道：“她从今以后不叫野牛了，而是提供美食的动物。她永远都会为我们提供热乎乎的牛奶喝。你和第一个朋友、第一个仆人出去打猎时，我会好好照顾她的。”

第四天，猫等着看看是否还有其他动物去那个山洞，但野生森林里的任何一个动物都没去。于是，猫就独自来到洞口，他看到女人正在挤牛奶，还看到洞里的火焰，闻到牛奶的香气。

野猫问：“哦，我的敌人啊，我敌人的妻子啊，野牛去哪里了？”

女人笑着说道：“野生森林里来的野家伙啊，回到你的森林去吧，我已经把头发辫起来了，也把带有魔力的肩胛骨收起来了，我们的山洞既不需要朋友，也不需要仆人了。”

猫说：“我不是朋友，也不是仆人，我只是特立独行的猫，我想进你的山洞。”

女人问道：“那你为什么第一天晚上不跟着‘第一个朋友’来？”

猫生了气，问道：“是不是野狗说我坏话了？”

女人笑呵呵地说：“你是特立独行的猫，任何地方对你来说都是一样的，你既不是朋友，也不是仆人，这是你自己说的。快走开，爱到哪里就到哪里特立独行去吧！”

猫装出很难过的样子，说道：“我真不能进你的山洞吗？我真不能坐在温暖的火堆旁吗？我真不能喝口热乎乎的牛奶吗？你这么聪明，这么漂亮，不应该对一只猫这么残忍。”